

VEREIN
DEUTSCHER
INGENIEURE

Messung der Flüssigkeitsdichtheit
mit Luftprüfsystemen

Measurement of liquid tightness
with air testing systems

VDI 6230

Blatt 1 / Part 1

Ausg. deutsch/englisch
Issue German/English

Die deutsche Version dieser Richtlinie ist verbindlich.

The German version of this standard shall be taken as authoritative. No guarantee can be given with respect to the English translation.

Inhalt	Seite	Contents	Page
Vorbemerkung	2	Preliminary note.....	2
Einleitung	2	Introduction.....	2
1 Anwendungsbereich	3	1 Scope	3
2 Normative Verweise	4	2 Normative references	4
3 Begriffe	5	3 Terms and definitions	5
4 Formelzeichen	6	4 Symbols	6
5 Beschreibung des Verfahrens	6	5 Description of the procedure	6
5.1 Grundlagen.....	6	5.1 Basics.....	6
5.2 Prüfkonzept.....	7	5.2 Inspection concept	7
5.3 Grenzen des Verfahrens.....	9	5.3 Limits of the procedure.....	9
5.4 Geräte und Messtechnik.....	10	5.4 Devices and measurement technology.....	10
5.5 Kriterien für die Dichtheit.....	11	5.5 Criteria for tightness	11
6 Ablauf der Dichtflächenprüfung	12	6 Sealing surface test procedure	12
7 Ergebnisse der Prüfung	13	7 Results of the inspection	13
Anhang A Beispiel zur Berechnung des maximalen Prüfdrucks (P_0)	14	Annex A Example of calculation of the maximum test pressure (P_0)	14
Anhang B Prüfbericht	16	Annex B Test report	16
B1 Beispiel eines Prüfberichts nach VDI 6230	16	B1 Example of a test report according to VDI 6230	16
B2 Mindestinhalt eines Prüfberichts (zu § 47 Absatz 3 AwSV)	19	B2 Minimum content of a test report (to § 47 Section 3 AwSV).....	19
Anhang C Beispiele für typische Undichtigkeiten an Dichtflächen	23	Annex C Examples of typical leaks on sealing surfaces	23
Schrifttum	24	Bibliography	24

VDI-Gesellschaft Energie und Umwelt (GEU)

Fachbereich Betriebliches EHS-Management

VDI-Handbuch Management und Sicherheit in der Umwelttechnik
VDI-Handbuch Bautechnik